



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ РЕСПУБЛИКИ
КРЫМ

Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования Республики Крым
«Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»
(ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова)

Кафедра крымскотатарского и турецкого языкознания

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель председателя
Ученого совета
КИПУ имени Февзи Якубова
_____ А.И. Лучинкина
« ___ » _____ 20__ г.

Введено в действие приказом
КИПУ имени Февзи Якубова
« ___ » _____ 20__ г. № ___

Протокол Ученого совета КИПУ
имени Февзи Якубова
от « ___ » _____ 20__ г. № ___
Ученый секретарь _____ С.А. Феватов

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ
«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА»
366 ч.**

Симферополь, 2024 г.

Организация-разработчик: ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова,
г. Симферополь

Составитель программы:

Короглу Л.А., к.филол.н., доцент, и.о. заведующего кафедрой крымскотатарского
и турецкого языкознания

Программа утверждена на заседании кафедры крымскотатарского и турецкого
языкознания

Протокол № _____ от _____ 20__ г.

И.о. заведующего кафедрой крымскотатарского
и турецкого языкознания _____

Л.А. Короглу

СОГЛАСОВАНО:

Директор ЦДПО _____

Д.Э. Эмирова

подпись

ФИО

Содержание

1 Общие положения

- 1.1 Цель программы
- 1.2 Планируемые результаты освоения программы
- 1.3 Трудоемкость и срок освоения программы
- 1.4 Нормативные документы для разработки программы
- 1.5 Категория слушателей и требования к уровню их подготовки
- 1.6 Итоговая аттестация
- 1.7 Организационно-педагогические условия

2 Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации программы

- 2.1 Календарный учебный график
- 2.2 Учебный план программы
- 2.3 Рабочие программы дисциплин (модулей)
- 2.4 Программа итоговой аттестации

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Цель реализации программы

Целью реализации программы профессиональной переподготовки является развитие основных навыков и умений в области языковой компетенции, которые в дальнейшем позволят выпускникам использовать приобретенные знания турецкого языка в профессиональной деятельности; выполнение нового вида профессиональной деятельности – «владение турецким языком на базовом уровне».

1.2. Планируемые результаты освоения программы

Таблица 1 - Результаты освоения программы профессиональной переподготовки

| Профессиональные компетенции или трудовые функции | Умения | Знания |
|---|---|--|
| <i>Вид деятельности – педагогический</i> | | |
| ПК-1. Способность применять полученные знания в области теории и истории основного языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности | Переводить с иностранного языка на турецкий и с русского языка на иностранный научную, учебную, техническую, общественно-политическую, экономическую и другую специальную литературу, патентные описания, художественную литературу, переписку с зарубежными организациями, документы съездов, конференций, совещаний, семинаров и т.п. | Применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур) в собственной научно-исследовательской деятельности; |
| ПК-4. Владеть навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований | Участвовать в деятельности педагогического и иных советов образовательного учреждения, а также в деятельности методических объединений и других формах методической работы. | Вести корректную дискуссию в области филологии, задает вопросы и отвечает на поставленные вопросы по теме научной работы; |
| ПК-5. Способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных | Обладать психолого-педагогическими и методическими основами преподавания филологических дисциплин; | Демонстрировать знание образовательных стандартов и программ основного общего и среднего общего образования; дополнительных общеобразовательных и |

| | | |
|---|--|---|
| <p>образовательных организациях;</p> <p>А/01.6 Организация деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы</p> | <p>Организовать, в том числе стимулировать и мотивировать деятельность и общение обучающихся на учебных занятиях.</p> <p>Осуществлять текущий контроль, помощь обучающимся в коррекции деятельности и поведения на занятиях.</p> | <p>профессиональных программ соответствующего уровня;</p> |
| <p>ПК-9. Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов</p> | <p>Осуществлять редактирование выпускаемой редакционно-издательским подразделением научной и методической литературы, информационных и нормативных материалов с целью обеспечения высокого научного и литературного уровня изданий.</p> <p>Редактирует принятые к изданию рукописи, оказывая при этом авторам необходимую помощь (по улучшению структуры рукописей, выбору терминов, оформлению иллюстраций и т.п.), согласовывает с ними рекомендуемые изменения.</p> <p>В процессе редактирования проверяет выполнение авторами замечаний рецензентов и требований, предъявляемых к рукописям по их доработке, комплектность представленного материала, соответствие названий разделов рукописи их содержанию, а также насколько отражены в работах новейшие достижения науки, техники и передового производственного опыта.</p> | <p>Осуществлять доработку и обработку текстов различной направленности с использованием различных видов деятельности редакционно-издательского процесса (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание).</p> |
| <p>ПК-10. Владеть навыками перевода различных типов</p> | <p>Переводить различные типы тестов (в основном научные и</p> | <p>Демонстрировать знание теории и практики перевода с родного</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>текстов (в основном научных и публицистических, также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p> | <p>публицистические, а также документы) с иностранных языков и на иностранные языки;</p> | <p>языка на иностранный и с иностранного на родной;</p> |
|--|--|---|

1.3. Трудоемкость и срок освоения программы

Общая трудоёмкость освоения программы профессиональной переподготовки «Практический курс турецкого языка» составляет 366 часов и включает учебные занятия в очно-заочной форме и самостоятельную работу.

Срок освоения программы профессиональной переподготовки «Практический курс турецкого языка» – 2,5 месяца.

1.4. Нормативные документы для разработки программы

При разработке программы профессиональной переподготовки «Практический курс турецкого языка» учтены следующие законодательные и нормативные акты:

– Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями);

– Приказ Министерства образования и науки РФ «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по основным программам профессионального обучения» от 18.04.2013 г. № 292 (в ред. Приказа Минобрнауки России от 21.08.2013 г. № 977);

– Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам, утвержденный Приказом Минобрнауки России от 1 июля 2013 г. № 499;

- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 23 августа 2017 г. № 816 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ»;

– Приказ Министерства труда и социальной защиты РФ от 22 сентября 2021 г. № 652н «Об утверждении профессионального стандарта “Педагог дополнительного образования детей и взрослых”»

1.5. Категория слушателей и требования к уровню их подготовки

Выпускники педагогических вузов, а также лица, имеющие или получающие среднее профессиональное образование или высшее образование в рамках укрупненной группы специальностей и направлений подготовки «Филология», «История», «Дошкольное образование», «Психология», «Педагогика», «Журналистика».

1.6. Итоговая аттестация

Слушатели, освоившие программу, после прохождения итоговой аттестации, получают диплом о профессиональной переподготовке с присвоением квалификации «Педагог турецкого языка», предоставляющий право на ведение профессиональной деятельности в сфере дополнительного образования детей и юношества.

1.7. Организационно-педагогические условия

Программу профессиональной переподготовки «Практический курс турецкого языка» реализует педагогический работник с высшим образованием, направленность (профиль) которого соответствует направленности дополнительной профессиональной программы.

Программа профессиональной переподготовки «Практический курс турецкого языка» реализуется в очно-заочной форме, возможно с использованием дистанционных образовательных технологий.

Дистанционное обучение проводится в организации (ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова), располагающей системой дистанционного обучения (ЭИОС «Moodl»). Данная образовательная технология предлагается слушателю, который располагает компьютерным учебным местом соответствующей конфигурации и имеющим доступ в Интернет.

Обучение осуществляется в Личном кабинете слушателя, доступ к которому производится по индивидуальному логину и паролю, получаемому слушателем после заключения договора на оказание образовательных услуг, посредством прохождения слушателем электронных учебных занятий различных видов. Через Личный кабинет слушателю также предоставляется доступ к нормативно-правовым, учебно-методическим и другим материалам. Документы доступны слушателю в электронном виде с неограниченным количеством входов за весь период обучения.

2. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

2.1. Календарный учебный график

| 1 месяц | | | | 2 месяц | | | | 3 месяц | | | |
|---------------|----|----|----|---------------|----|----|----|---------------|----|----|--|
| неделя / часы | | | | неделя / часы | | | | неделя / часы | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | |
| 36 | 36 | 36 | 36 | 36 | 36 | 36 | 36 | 36 | 36 | 6 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Учебные дни | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Вид учебных занятий | Т | | Т | | Т | | Т | | Т | | Т | |
| | Эл |
| Учебные дни | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| Вид учебных занятий | Т | | Т | | Т | | Т | | Т | | Т | |
| | Эл |
| Учебные дни | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 |
| Вид учебных занятий | Т | | Т | | Т | | Т | | Т | | Т | |
| | Эл |
| Учебные дни | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 |
| Вид учебных занятий | Т | | Т | | Т | | Т | | Т | | Т | |
| | Эл |
| Учебные дни | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 |
| Вид учебных занятий | Т | | Т | | Т | | Т | | Т | | Т | |
| | Эл |
| Учебные дни | 61 | | | | | | | | | | | |
| Вид учебных занятий | А | | | | | | | | | | | |

Условные обозначения

- Т Теоретическое и практическое обучение (лекции, практические занятия, круглые столы и т.д.)
- Эл Самостоятельная работа, в том числе в системе электронного обучения
- Э Экзаменационная сессия
- А Итоговая аттестация
- Д Подготовка итоговой (аттестационной) работы

2.2. Учебный план программы

| № п/п | Наименование модулей, дисциплин, разделов, тем | Объем работы слушателя, ч. | | | | Формы контроля |
|-------|--|----------------------------|-------------------|------------|------------|----------------|
| | | Всего | Аудиторная работа | | СР/Эл* | |
| | | | ЛК | ПЗ/ЛЗ | | |
| 1. | Практический курс турецкого языка | 216 | 60 | 60 | 96 | зачет |
| 2. | Основы теории перевода (турецкий язык) | 36 | 6 | 12 | 18 | зачет |
| 3. | Культура речи и турецкого языка | 36 | 9 | 9 | 18 | зачет |
| 4. | Стилистика турецкого языка | 36 | 6 | 12 | 18 | зачет |
| 5. | Методика преподавания турецкого языка | 36 | 9 | 9 | 18 | зачет |
| | | 360 | 90 | 102 | 168 | |
| | Итоговая аттестация | 6 ч. | | | | |

| | |
|-------|-----|
| Всего | 366 |
|-------|-----|

2.3 Рабочие программы модулей (дисциплин)

Рабочая программа дисциплины «Практический курс турецкого языка»

1. Цель освоения дисциплины: формирование иноязычных компетенций необходимых специалисту в сфере профессиональной коммуникации, т.е. формирование современного специалиста, владеющего профессионально значимой лексикой на иностранном языке и умеющего общаться на иностранном языке на профессиональные темы, а также способного к самосовершенствованию в изучении турецкого языка.

2. В результате освоения дисциплины слушатель должен

Знать:

- базовую лексику языка;
- лексику, представляющую нейтральный научный стиль;
- основную терминологию своей широкой и узкой специальности.

Уметь:

- понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на бытовые и специальные темы;
- читать и понимать со словарем специальную литературу;
- корректно передавать на письме информацию на турецком языке в соответствии с изученными правилами грамматики;

Владеть:

- навыками разговорно-бытовой речи (владеть нормативным произношением и ритмом речи и применять их для повседневного общения);
- наиболее употребительной (базовой) грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи;
- основными приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности;
- активным лексико-фразеологическим минимумом.

3. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс турецкого языка» составляет 216 часов.

Разделы дисциплины и виды занятий

| Наименование разделов и дисциплин | Общая трудоемкость, ч | По учебному плану дистанционные занятия, ч | | | СРО, ч |
|--|-----------------------|--|--------|----------------------|--------|
| | | Всего | Лекции | Практические занятия | |
| 1. Турецкий алфавит – Türkçe Alfabe | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 2. Диалоги при знакомстве – Dialog Tanışma | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 3. Классификация звуков – Seslerin sınıflandırılması | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |

| | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|
| 4. Большая гармония гласных – Büyük ünlü uyumu | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 5. Единственное и множественное число существительных – Tekil ve Çoğul İsimler | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 6. Указательные местоимения – İşaret zamirleri : Bu, şu, o | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 7. Соединительные буквы – Kaunaştırma harfleri | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 8. Указательные местоимения во множественном числе – İşaret zamirleri: Bunlar. Şunlar. Onlar | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 9. Вопросительные слова «кто?», «что?» – «Kim?», «Ne?» soruları | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 10. Малая гармония гласных – Küçük ünlü uyumu | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 11. Вопросительные конструкции – Sorular | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 12. Вопросительная формула «Откуда Ты / Вы?» – Nerelisin? Nerelisiniz? soruları | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 13. Вопросительный аффикс – Mi, mi soru ekleri. | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 14. Гармония согласных – Ünsüz uyumu | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 15. Местный падеж – Bulunma halı | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 16. Лексемы «есть» и «нет»– Var, yok | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 17. Личные местоимения – Şahıs zamirleri | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 18. Числительные – Sayılar | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 19. Названия месяцев, дней недели, времён года – Ay,gün, mevsim adları | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 20. Глагол. Инфинитив. Простые времена – Fiil. Basit zamanlar. Mastar. | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 21. Настоящее время – Şimdiki zaman | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 22. Аффикс сказуемости – İsim İmek fiili şimdiki zamanda | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 23. Падежи – Hal durum ekleri | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 24. Озвончение согласных – Ünsüz yumuşaması | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 25. Определённое прошедшее время – Belirli geçmiş zaman | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 26. Определённое прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 27. Повелительное и желательное наклонение – Emir ve İstek kipi | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 28. Вопросительная формула «Который час?» – «Saat kaç?» sorusu | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 29. Вопросительная формула «Во сколько?» «В котором часу?» – «Saat kaçta?» sorusu | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 30. Неопределённое прошедшее время – Belirsiz geçmiş zaman | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 31. Неопределённое прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 32. Аффикс принадлежности – İyelik ekleri | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 33. Выпадение гласной – Ses düşmesi | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 34. Именное словосочетание – İsim taamlaması | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 35. Будущее категорическое время – Gelecek zaman | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 36. Будущее категорическое время в | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| именных предложениях – İmek fiili gelecek zamanda | | | | | |
| 37. Настоящее-будущее время – Geniş zaman | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 38. Настоящее-будущее время в именных предложениях – İmek fiili Geniş zamanda | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 39. Условное наклонение – Şart kipi | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 40. Долженствовательное наклонение – Gereklilik kipi | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 41. Прилагательные с усиленным значением – Pekleştirme sıfatları | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 42. Именное словосочетание – İsim tamlaması (belirli, belirgisiz isim tamlaması, zincirleme isim tamlaması, takısız isim tamlaması) | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 43. Словосочетание – Sıfat tamlaması | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 44. Числительные - Sayılar | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 45. Формы возможности (невозможности) – Yeterlilik fiili | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 46. Отглагольные формы. Отглагольное существительное – Fiilimsiler. İsim-fiil | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 47. Причастие – Sıfat-fiil | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 48. Деепричастие – Zarf-fiil | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 49. Словообразующие аффиксы существительное/ существительное – İsimden isim yapım ekleri | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 50. Словообразующие аффиксы существительное/ глагол – İsimden fiil уарım ekleri | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 51. Словообразующие аффиксы глагол/ существительное – Fiilden isim уарım ekleri | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 52. Словообразующие аффиксы глагол/ глагол – Fiilden fiil уарım ekleri | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 53. Все падежи – Tüm hal ekleri | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 54. Имя существительное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede isimler: özellikleri ve çeşitleri | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 55. Имя прилагательное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede sıfatlar: özellikleri ve çeşitleri | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 56. Наречие в турецком языке: особенности и виды – Türkçede zarflar: özellikleri ve çeşitleri | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 57. Предлоги и частицы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede edatlar: özellikleri ve çeşitleri | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 58. Союзы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede bağlaçlar | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 59. Предложение: виды и особенности – Cümle: çeşitleri ve özellikleri | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 60. Косвенная речь (повелительное | 4 | 2 | 1 | 1 | 2 |

| | | | | | |
|---|------------|------------|-----------|-----------|-----------|
| наклонение) – Dolaylı anlatım (emir kipi) | | | | | |
| Итого: | 216 | 120 | 60 | 60 | 96 |

Вид итогового контроля: зачет.

Тематическое содержание дисциплины

1. Турецкий алфавит – Türkçe Alfabe.
2. Диалоги при знакомстве – Dialog Tanışma.
3. Классификация звуков – Seslerin sınıflandırılması.
4. Большая гармония гласных – Büyük ünlü uyumu.
5. Единственное и множественное число существительных – Tekil ve Çoğul İsimler.
6. Указательные местоимения – İşaret zamirleri : Bu, şu, o.
7. Соединительные буквы – Kaynaştırma harfleri.
8. Указательные местоимения во множественном числе – İşaret zamirleri: Bunlar. Şunlar. Onlar.
9. Вопросительные слова «кто?», «что?» – «Kim?», «Ne?» soruları.
10. Малая гармония гласных – Küçük ünlü uyumu.
11. Вопросительные конструкции – Sorular.
12. Вопросительная формула «Откуда Ты / Вы?» – Nerelisin? Nerelisiniz? Soruları.
13. Вопросительный аффикс – Mi, mi soru ekleri.
14. Гармония согласных – Ünsüz uyumu.
15. Местный падеж – Bulunma hali.
16. Лексемы «есть» и «нет»– Var, yok.
17. Личные местоимения – Şahıs zamirleri.
18. Числительные – Sayılar.
19. Названия месяцев, дней недели, времён года – Ay, gün, mevsim adları.
20. Глагол. Инфинитив. Простые времена – Fiil. Basit zamanlar. Master.
21. Настоящее время – Şimdiki zaman
22. Аффикс сказуемости – İsim İmek fiili şimdiki zamanda.
23. Падежи – Hal durum ekleri.
24. Озвончение согласных – Ünsüz yumuşaması.
25. Определённое прошедшее время – Belirli geçmiş zaman.
26. Определённое прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda.
27. Повелительное и желательное наклонение – Emir ve İstek kipi.
28. Вопросительная формула «Который час?» – «Saat kaç?» sorusu.
29. Вопросительная формула «Во сколько?» «В котором часу?» – «Saat kaçta?» sorusu.
30. Неопределённое прошедшее время – Belirsiz geçmiş zaman.
31. Неопределённое прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda.
32. Аффикс принадлежности – İyelik ekleri.
33. Выпадение гласной – Ses düşmesi.
34. Именное словосочетание – İsim tamlaması.
35. Будущее категорическое время – Gelecek zaman.
36. Будущее категорическое время в именных предложениях – İmek fiili gelecek zamanda.
37. Настоящее-будущее время – Geniş zaman.
38. Настоящее-будущее время в именных предложениях – İmek fiili Geniş zamanda.
39. Условное наклонение – Şart kipi.
40. Долженствовательное наклонение – Gereklilik kipi.
41. Прилагательные с усиленным значением – Pekleştirme sıfatları.
42. Именное словосочетание – İsim tamlaması (belirli, belirziz isim tamlaması, zincirleme isim tamlaması, takısız isim tamlaması).
43. Словосочетание – Sıfat tamlaması.
44. Числительные – Sayılar.

45. Формы возможности (невозможности) – Yeterlilik fiili.
 46. Отглагольные формы. Отглагольное существительное – Fiilimsiler. İsim-fiil.
 47. Причастие – Sıfat-fiil.
 48. Деепричастие – Zarf-fiil.
 49. Словообразующие аффиксы существительное/ существительное – İsimden isim yapım ekleri.
 50. Словообразующие аффиксы существительное/ глагол – İsimden fiil yapım ekleri.
 51. Словообразующие аффиксы глагол/ существительное – Fiilden isim yapım ekleri.
 52. Словообразующие аффиксы глагол/ глагол – Fiilden fiil yapım ekleri.
 53. Все падежи – Tüm hal ekleri.
 54. Имя существительное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede isimler: özellikleri ve çeşitleri.
 55. Имя прилагательное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede sıfatlar: özellikleri ve çeşitleri.
 56. Наречие в турецком языке: особенности и виды – Türkçede zarflar: özellikleri ve çeşitleri.
 57. Предлоги и частицы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede edatlar: özellikleri ve çeşitleri.
 58. Союзы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede bağlaçlar.
 59. Предложение: виды и особенности – Cümle: çeşitleri ve özellikleri.
 60. Косвенная речь (повелительное наклонение) – Dolaylı anlatım (emir kipi).

Перечень практических (семинарских) занятий

| № | Наименование практических занятий | Трудоемкость |
|-----|---|--------------|
| 1. | Турецкий алфавит – Türkçe Alfabe | 1 |
| 2. | Диалоги при знакомстве – Dialog Tanışma | 1 |
| 3. | Классификация звуков – Seslerin sınıflandırılması | 1 |
| 4. | Большая гармония гласных – Büyük ünlü uyumu | 1 |
| 5. | Единственное и множественное число существительных – Tekil ve Çoğul İsimler | 1 |
| 6. | Указательные местоимения – İşaret zamirleri : Bu, şu, o | 1 |
| 7. | Соединительные буквы – Kaynaştırma harfleri | 1 |
| 8. | Указательные местоимения во множественном числе – İşaret zamirleri: Bunlar. Şunlar. Onlar | 1 |
| 9. | Вопросительные слова «кто?», «что?» – «Kim?», «Ne?» soruları | 1 |
| 10. | Малая гармония гласных – Küçük ünlü uyumu | 1 |
| 11. | Вопросительные конструкции – Sorular | 1 |
| 12. | Вопросительная формула «Откуда Ты / Вы?» – Nerelisin? Nerelisiniz? soruları | 1 |
| 13. | Вопросительный аффикс – Mı, mi soru ekleri. | 1 |
| 14. | Гармония согласных – Ünsüz uyumu | 1 |
| 15. | Местный падеж – Bulunma hali | 1 |
| 16. | Лексемы «есть» и «нет» – Var, yok | 1 |
| 17. | Личные местоимения – Şahıs zamirleri | 1 |
| 18. | Числительные – Sayılar | 1 |
| 19. | Названия месяцев, дней недели, времён года – Ay, gün, mevsim adları | 1 |
| 20. | Глагол. Инфинитив. Простые времена – Fiil. Basit zamanlar. Mastar. | 1 |
| 21. | Настоящее время – Şimdiki zaman | 1 |
| 22. | Аффикс сказуемости – İsim İmek fiili şimdiki zamanda | 1 |

| | | |
|-----|---|---|
| 23. | Падежи – Hal durum ekleri | 1 |
| 24. | Озвончение согласных – Ünsüz yumuşaması | 1 |
| 25. | Определённое прошедшее время – Belirli geçmiş zaman | 1 |
| 26. | Определённое прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda | 1 |
| 27. | Повелительное и желательное наклонение – Emir ve İstek kipi | 1 |
| 28. | Вопросительная формула «Который час?» – «Saat kaç?» sorusu | 1 |
| 29. | Вопросительная формула «Во сколько?» «В котором часу?» – «Saat kaçta?» sorusu | 1 |
| 30. | Неопределённое прошедшее время – Belirsiz geçmiş zaman | 1 |
| 31. | Неопределённое прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda | 1 |
| 32. | Аффикс принадлежности – İyelik ekleri | 1 |
| 33. | Выпадение гласной – Ses düşmesi | 1 |
| 34. | Именное словосочетание – İsim tamlaması | 1 |
| 35. | Будущее категорическое время – Gelecek zaman | 1 |
| 36. | Будущее категорическое время в именных предложениях – İmek fiili gelecek zamanda | 1 |
| 37. | Настоящее-будущее время – Geniş zaman | 1 |
| 38. | Настоящее-будущее время в именных предложениях – İmek fiili Geniş zamanda | 1 |
| 39. | Условное наклонение – Şart kipi | 1 |
| 40. | Долженствовательное наклонение – Gereklilik kipi | 1 |
| 41. | Прилагательные с усиленным значением – Pekiştirme sıfatları | 1 |
| 42. | Именное словосочетание – İsim tamlaması (belirli, belirzis isim tamlaması, zincirleme isim tamlaması, takısız isim tamlaması) | 1 |
| 43. | Словосочетание – Sıfat tamlaması | 1 |
| 44. | Числительные - Sayılar | 1 |
| 45. | Формы возможности (невозможности) – Yeterlilik fiili | 1 |
| 46. | Отглагольные формы. Отглагольное существительное – Fiilimsiler. İsim-fiil | 1 |
| 47. | Причастие – Sıfat-fiil | 1 |
| 48. | Деепричастие – Zarf-fiil | 1 |
| 49. | Словообразующие аффиксы существительное/ существительное – İsimden isim yarım ekleri | 1 |
| 50. | Словообразующие аффиксы существительное/ глагол – İsimden fiil yarım ekleri | 1 |
| 51. | Словообразующие аффиксы глагол/ существительное – Fiilden isim yarım ekleri | 1 |
| 52. | Словообразующие аффиксы глагол/ глагол – Fiilden fiil yarım ekleri | 1 |
| 53. | Все падежи – Tüm hal ekleri | 1 |
| 54. | Имя существительное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede isimler: özellikleri ve çeşitleri | 1 |
| 55. | Имя прилагательное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede sıfatlar: özellikleri ve çeşitleri | 1 |

| | | |
|-----|--|----|
| 56. | Наречие в турецком языке: особенности и виды – Türkçede zarflar: özellikleri ve çeşitleri | 1 |
| 57. | Предлоги и частицы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede edatlar: özellikleri ve çeşitleri | 1 |
| 58. | Союзы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede bağlaçlar | 1 |
| 59. | Предложение: виды и особенности – Cümle: çeşitleri ve özellikleri | 1 |
| 60. | Косвенная речь (повелительное наклонение) – Dolaylı anlatım (emir kipi) | 1 |
| | Итого | 60 |

Виды самостоятельной работы слушателей

| № | Вид СРС | Трудоемкость |
|-----|---|--------------|
| 1. | Турецкий алфавит – Türkçe Alfabe | 1 |
| 2. | Диалоги при знакомстве – Dialog Tanışma | 1 |
| 3. | Классификация звуков – Seslerin sınıflandırılması | 1 |
| 4. | Большая гармония гласных – Büyük ünlü uyumu | 1 |
| 5. | Единственное и множественное число существительных – Tekil ve Çoğul İsimler | 1 |
| 6. | Указательные местоимения – İşaret zamirleri : Bu, şu, o | 1 |
| 7. | Соединительные буквы – Kaynaştırma harfleri | 1 |
| 8. | Указательные местоимения во множественном числе – İşaret zamirleri: Bunlar. Şunlar. Onlar | 1 |
| 9. | Вопросительные слова «кто?», «что?» – «Kim?», «Ne?» soruları | 1 |
| 10. | Малая гармония гласных – Küçük ünlü uyumu | 1 |
| 11. | Вопросительные конструкции – Sorular | 1 |
| 12. | Вопросительная формула «Откуда Ты / Вы?» – Nerelisin? Nerelisiniz? soruları | 1 |
| 13. | Вопросительный аффикс – Mı, mi soru ekleri. | 1 |
| 14. | Гармония согласных – Ünsüz uyumu | 1 |
| 15. | Местный падеж – Bulunma hali | 1 |
| 16. | Лексемы «есть» и «нет»– Var, yok | 1 |
| 17. | Личные местоимения – Şahıs zamirleri | 1 |
| 18. | Числительные – Sayılar | 1 |
| 19. | Названия месяцев, дней недели, времён года – Ay, gün, mevsim adları | 1 |
| 20. | Глагол. Инфинитив. Простые времена – Fiil. Basit zamanlar. Mastar. | 1 |
| 21. | Настоящее время – Şimdiki zaman | 1 |
| 22. | Аффикс сказуемости – İsim İmek fiili şimdiki zamanda | 1 |
| 23. | Падежи – Hal durum ekleri | 1 |
| 24. | Озвончение согласных – Ünsüz yumuşaması | 1 |
| 25. | Определённое прошедшее время – Belirli geçmiş zaman | 2 |
| 26. | Определённое прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda | 2 |
| 27. | Повелительное и желательное наклонение – Emir ve İstek kipi | 2 |
| 28. | Вопросительная формула «Который час?» – «Saat kaç?» sorusu | 2 |

| | | |
|-----|---|---|
| 29. | Вопросительная формула «Во сколько?» «В котором часу?» – «Saat kaçta?» sorusu | 2 |
| 30. | Неопределённое прошедшее время – Belirsiz geçmiş zaman | 2 |
| 31. | Неопределённое прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda | 2 |
| 32. | Аффикс принадлежности – İyelik ekleri | 2 |
| 33. | Выпадение гласной – Ses düşmesi | 2 |
| 34. | Именное словосочетание – İsim tamlaması | 2 |
| 35. | Будущее категорическое время – Gelecek zaman | 2 |
| 36. | Будущее категорическое время в именных предложениях – İmek fiili gelecek zamanda | 2 |
| 37. | Настоящее-будущее время – Geniş zaman | 2 |
| 38. | Настоящее-будущее время в именных предложениях – İmek fiili Geniş zamanda | 2 |
| 39. | Условное наклонение – Şart kipi | 2 |
| 40. | Долженствовательное наклонение – Gereklilik kipi | 2 |
| 41. | Прилагательные с усиленным значением – Pekleştirme sıfatları | 2 |
| 42. | Именное словосочетание – İsim tamlaması (belirli, belirzis isim tamlaması, zincirleme isim tamlaması, takısız isim tamlaması) | 2 |
| 43. | Словосочетание – Sıfat tamlaması | 2 |
| 44. | Числительные - Sayılar | 2 |
| 45. | Формы возможности (невозможности) – Yeterlilik fiili | 2 |
| 46. | Отглагольные формы. Отглагольное существительное – Fiilimsiler. İsim-fiil | 2 |
| 47. | Причастие – Sıfat-fiil | 2 |
| 48. | Деепричастие – Zarf-fiil | 2 |
| 49. | Словообразующие аффиксы существительное/ существительное – İsimden isim yarım ekleri | 2 |
| 50. | Словообразующие аффиксы существительное/ глагол – İsimden fiil yarım ekleri | 2 |
| 51. | Словообразующие аффиксы глагол/ существительное – Fiilden isim yarım ekleri | 2 |
| 52. | Словообразующие аффиксы глагол/ глагол – Fiilden fiil yarım ekleri | 2 |
| 53. | Все падежи – Tüm hal ekleri | 2 |
| 54. | Имя существительное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede isimler: özellikleri ve çeşitleri | 2 |
| 55. | Имя прилагательное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede sıfatlar: özellikleri ve çeşitleri | 2 |
| 56. | Наречие в турецком языке: особенности и виды – Türkçede zarflar: özellikleri ve çeşitleri | 2 |
| 57. | Предлоги и частицы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede edatlar: özellikleri ve çeşitleri | 2 |
| 58. | Союзы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede bağlaçlar | 2 |
| 59. | Предложение: виды и особенности – Cümle: çeşitleri ve özellikleri | 2 |

| | | |
|-----|---|----|
| 60. | Косвенная речь (повелительное наклонение) – Dolaylı anlatım (emir kipi) | 2 |
| | Итого | 96 |

Перечень рекомендуемой литературы

Основная литература.

| № п/п | Библиографическое описание | Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.) | Количество в библиотеке |
|-------|---|---|---|
| 1 | Обрезчиков Н. Турецкий язык. Базовый курс: учебное пособие / Н. Обрезчиков. - М.: Живой язык, 2005. - 208 с.. | Учебное пособие | 10 |
| 2 | Турецкий язык. Начальный курс : учебное пособие / В.Г. Гузев, О. Дениз-Йылмаз, Х. Махмудов-Хаджиоглу, Л. М. Ульмезова. — Санкт-Петербург : КАРО, 2012. — 256 с. — ISBN 978-5-9925-0496-5. — Текст : электронный // Лань : электронно библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/46174 (дата обращения: 17.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | Учебное пособие | https://e.lanbook.com/book/46174 |
| 3 | Орлов, С. А. Турецкий язык: практикум устной речи = Dinleme, okuma, konu?ma: A1??t?rml? ba?lang?? a?amas?. Уровень A1-A2 : учебное пособие / С. А. Орлов. — Москва : МГИМО, 2014. — 170 с. — ISBN 978-5-9228-1019-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/65796 (дата обращения: 18.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | Практикум ы, лаборатор ные работы, сборники задач и упражнени й | https://e.lanbook.com/book/65796 |
| | Штанов, А. В. Турецкий язык : учебник : в 3 частях / А. В. Штанов. — Москва : МГИМО, [б. г.]. — Часть 2 : В 2 кн. Книга преподавателя — 2014. — 336 с. — ISBN 978-5-9228-1059-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/65849 (дата обращения: 18.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | Учебники | https://e.lanbook.com/book/65849 |

Дополнительная литература

| № п/п | Библиографическое описание | Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.) | Количество в библиотеке |
|-------|---|---|---|
| 1 | Штанов, А. В. Турецкий язык: базовый курс : учебник : в 4 частях / А. В. Штанов. — Москва : МГИМО, [б. г.]. — Часть 1 : В 2 кн. | Учебники | https://e.lanbook.com/book/65849 |

| | | | |
|---|---|---------------------------------|---|
| | Книга студента — 2010. — 541 с. — ISBN 978-5-9228-0621-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/65851 (дата обращения: 18.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | | com/bo ok/65851 |
| 2 | Галиакбарова, Н. М. Турецкий язык: практикум : учебно-методическое пособие / Н. М. Галиакбарова. — Екатеринбург : УрФУ, 2012. — 52 с. — ISBN 978-5- 7996-0761-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/98816 (дата обращения: 22.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | ебнометодичес кие пособия | https://e.lanbook.com/book/98816 |
| | Турецко-русский. Русско-турецкий коммерческий словарь: словарь / Под ред. Х. Х. Зедгинидзе. - М.: Менеджер, 2003. - 224 с | словарь | 10 |

Вопросы к зачету по дисциплине «Практический курс турецкого языка»

1. Турецкий алфавит – Türkçe Alfabe.
2. Диалоги при знакомстве – Dialog Tanışma.
3. Классификация звуков – Seslerin sınıflandırılması.
4. Большая гармония гласных – Büyük ünlü uyumu.
5. Единственное и множественное число существительных – Tekil ve Çoğul İsimler.
6. Указательные местоимения – İşaret zamirleri : Bu, şu, o.
7. Соединительные буквы – Kaynaştırma harfleri.
8. Указательные местоимения во множественном числе – İşaret zamirleri: Bunlar. Şunlar. Onlar.
9. Вопросительные слова «кто?», «что?» – «Kim?», «Ne?» soruları.
10. Малая гармония гласных – Küçük ünlü uyumu.
11. Вопросительные конструкции – Sorular.
12. Вопросительная формула «Откуда Ты / Вы?» – Nerelisin? Nerelisiniz? Soruları.
13. Вопросительный аффикс – Mı, mi soru ekleri.
14. Гармония согласных – Ünsüz uyumu.
15. Местный падеж – Bulunma hali.
16. Лексемы «есть» и «нет» – Var, yok.
17. Личные местоимения – Şahıs zamirleri.
18. Числительные – Sayılar.
19. Названия месяцев, дней недели, времён года – Ay, gün, mevsim adları.
20. Глагол. Инфинитив. Простые времена – Fiil. Basit zamanlar. Mastar.
21. Настоящее время – Şimdiki zaman.
22. Аффикс сказуемости – İsim İmek fiili şimdiki zamanda.
23. Падежи – Hal durum ekleri.
24. Озвончение согласных – Ünsüz yumuşaması.
25. Определённое прошедшее время – Belirli geçmiş zaman.
26. Определённое прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda.
27. Повелительное и желательное наклонение – Emir ve İstek kipi.
28. Вопросительная формула «Который час?» – «Saat kaç?» sorusu.
29. Вопросительная формула «Во сколько?» «В котором часу?» – «Saat kaçta?» sorusu.
30. Неопределённое прошедшее время – Belirsiz geçmiş zaman.

31. Неопределенное прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda.
32. Аффикс принадлежности – İyelik ekleri.
33. Выпадение гласной – Ses düşmesi.
34. Именное словосочетание – İsim tamlaması.
35. Будущее категорическое время – Gelecek zaman.
36. Будущее категорическое время в именных предложениях – İmek fiili gelecek zamanda.
37. Настоящее-будущее время – Geniş zaman.
38. Настоящее-будущее время в именных предложениях – İmek fiili Geniş zamanda.
39. Условное наклонение – Şart kipi.
40. Долженствовательное наклонение – Gereklilik kipi.
41. Прилагательные с усиленным значением – Pekleştirme sıfatları.
42. Именное словосочетание – İsim tamlaması (belirli, belirzis isim tamlaması, zincirleme isim tamlaması, takısız isim tamlaması).
43. Словосочетание – Sıfat tamlaması.
44. Числительные – Sayılar.
45. Формы возможности (невозможности) – Yeterlilik fiili.
46. Отглагольные формы. Отглагольное существительное – Fiilimsiler. İsim-fiil.
47. Причастие – Sıfat-fiil.
48. Деепричастие – Zarf-fiil.
49. Словообразующие аффиксы существительное/ существительное – İsimden isim yapım ekleri.
50. Словообразующие аффиксы существительное/ глагол – İsimden fiil yapım ekleri.
51. Словообразующие аффиксы глагол/ существительное – Fiilden isim yapım ekleri.
52. Словообразующие аффиксы глагол/ глагол – Fiilden fiil yapım ekleri.
53. Все падежи – Tüm hal ekleri.
54. Имя существительное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede isimler: özellikleri ve çeşitleri.
55. Имя прилагательное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede sıfatlar: özellikleri ve çeşitleri.
56. Наречие в турецком языке: особенности и виды – Türkçede zarflar: özellikleri ve çeşitleri.
57. Предлоги и частицы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede edatlar: özellikleri ve çeşitleri.
58. Союзы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede bağlaçlar.
59. Предложение: виды и особенности – Cümle: çeşitleri ve özellikleri.
60. Косвенная речь (повелительное наклонение) – Dolaylı anlatım (emir kipi).

Рабочая программа дисциплины «Основы теории перевода (турецкий язык)»

1.Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов-бакалавров с основными положениями современного переводоведения, сформировать основы навыков и умений практического перевода и ознакомить их с различными видами перевода; освоение теоретической, практической сторон истории национальной и зарубежной переводной художественной литературы в вузе

2. В результате освоения дисциплины слушатель должен

Знать:

- основы стилистики, редактирования и редактирования, имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности;
- основы теории и практики перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки.

Уметь:

- редактировать, корректировать, реферировать различные типы текстов;
- аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.

Владеть:

- навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов;
- базовыми навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.

3. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Общая трудоемкость дисциплины «Основы теории перевода (турецкий язык)» составляет 36 часов.

Разделы дисциплины и виды занятий

| Наименование разделов и дисциплин | Общая трудоемкость, ч | По учебному плану дистанционные занятия, ч | | | СРО, ч |
|---|-----------------------|--|--------|----------------------|--------|
| | | Всего | Лекции | Практические занятия | |
| 1. Языковая культура в переводных текстах | 6 | 3 | 1 | 2 | 4 |
| 2. Перевод с листа как самостоятельный вид перевода. | 6 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| 3. Деятельность переводчика от восприятия текста оригинала до порождения текста перевода. | 6 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| 4. Переводческая ошибка | 6 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| 5. Подготовка перевода или пред-переводческий анализ, непосредственно перевод текста; послепереводческий анализ (контроль, корректура, редактирование). | 6 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| 6. Редактирование – языковые или стилистические исправления, то есть корректура. | 6 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| Итого: | 36 | | 6 | 12 | 18 |

Вид итогового контроля: зачет.

Тематическое содержание дисциплины

1. Языковая культура в переводных текстах

2. Перевод с листа как самостоятельный вид перевода.
3. Деятельность переводчика от восприятия текста оригинала до порождения текста перевода.
4. Переводческая ошибка
5. Подготовка перевода или пред-переводческий анализ, непосредственно перевод текста; послепереводческий анализ (контроль, корректура, редактирование).
6. Редактирование – языковые или стилистические исправления, то есть корректура.

Перечень практических (семинарских) занятий

| № | Наименование практических занятий | Трудоемкость |
|---|--|--------------|
| 1 | Языковая культура в переводных текстах | 2 |
| 2 | Перевод с листа как самостоятельный вид перевода. | 2 |
| 3 | Деятельность переводчика от восприятия текста оригинала до порождения текста перевода. | 2 |
| 4 | Переводческая ошибка | 2 |
| 5 | Подготовка перевода или пред-переводческий анализ, непосредственно перевод текста; послепереводческий анализ (контроль, корректура, редактирование). | 2 |
| 6 | Редактирование – языковые или стилистические исправления, то есть корректура. | 2 |
| | Итого | 12 |

Виды самостоятельной работы слушателей

| № п/п | Вид СРС | Трудоемкость |
|-------|---|--------------|
| 1 | Тюркий тиллер. Миллий тиль. Фонетика бир система оларакъ. Тильнинъ фонетик бирлемлери бирлемлери. | 3 |
| 2 | Нутукъ сеслерининъ акустик хусусиетлери. | 3 |
| 3 | Нутукъ сеслерининъ артикуляцион хусусиетлери. | 3 |
| 4 | Нутукъ сеслерининъ комбинатор денъишмелери. | 3 |
| 5 | Нутукъ сеслерининъ позицион денъишмелери. | 3 |
| 6 | Эджа. Ургъу. Интонация ве онынъ функциялары. | 3 |
| | Итого | 18 |

Перечень рекомендуемой литературы

Основная литература.

| № п/п | Библиографическое описание | Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.) | Количество в библиотеке |
|-------|--|---|---|
| 1 | Обрезчиков Н. Турецкий язык. Базовый курс: учебное пособие / Н. Обрезчиков. - М.: Живой язык, 2005. - 208 с.. | Учебное пособие | 10 |
| 2 | Турецкий язык. Начальный курс : учебное пособие / В.Г. Гузев, О. Дениз-Йылмаз, Х. Махмудов-Хаджиоглу, Л. М. Ульмезова. — Санкт-Петербург : КАРО, 2012. — 256 с. — ISBN 978-5-9925-0496-5. — Текст : электронный // Лань : электронно библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/46174 (дата обращения: 17.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | Учебное пособие | https://e.lanbook.com/book/46174 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3 | Орлов, С. А. Турецкий язык: практикум устной речи = Dinleme, okuma, konu?ma: Al??t?rma? ba?lang?? a?amas?. Уровень A1-A2 : учебное пособие / С. А. Орлов. — Москва : МГИМО, 2014. — 170 с. — ISBN 978-5-9228-1019-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/65796 (дата обращения: 18.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | Практикум ы, лаборатор ные работы, сборники задач и упражнени й | https://e.lanbook.com/book/65796 |
| | Штанов, А. В. Турецкий язык : учебник : в 3 частях / А. В. Штанов. — Москва : МГИМО, [б. г.]. — Часть 2 : В 2 кн. Книга преподавателя — 2014. — 336 с. — ISBN 978-5-9228-1059-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/65849 (дата обращения: 18.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | Учебники | https://e.lanbook.com/book/65849 |

Дополнительная литература

| № п/п | Библиографическое описание | Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.) | Количество в библиотеке |
|-------|--|---|---|
| 1 | Штанов, А. В. Турецкий язык: базовый курс : учебник : в 4 частях / А. В. Штанов. — Москва : МГИМО, [б. г.]. — Часть 1 : В 2 кн. Книга студента — 2010. — 541 с. — ISBN 978-5-9228-0621-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/65851 (дата обращения: 18.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | Учебники | https://e.lanbook.com/book/65851 |
| 2 | Галиакбарова, Н. М. Турецкий язык: практикум : учебно-методическое пособие / Н. М. Галиакбарова. — Екатеринбург : УрФУ, 2012. — 52 с. — ISBN 978-5- 7996-0761-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/98816 (дата обращения: 22.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | ебнометодичес кие пособия | https://e.lanbook.com/book/98816 |

Вопросы к зачету по дисциплине «Основы теории перевода (турецкий язык)»

1. Определение понятия «перевод». Теоретические основы выделения переводоведения в самостоятельную науку. Особенности объекта и предмета современной теории перевода. Разделы науки о переводе.
2. Лингвистика и перевод. Социальная парадигма как научная основа сближения теории перевода и лингвистики. Основные принципы современной лингвистики в применении к теории перевода.
3. Общая проблематика и методология теории перевода и лингвистики.

4. Основные принципы современной лингвистики в применении к теории перевода.
5. Перевод и другие смежные науки социального цикла (социолингвистика, психолингвистика, семиотика).
6. Понятие коммуникации и коммуникативного акта. Схема Р.Якобсона.
7. Компоненты коммуникативного акта. Условия успешности коммуникативного акта.
8. Схема перевода как акта межъязыковой коммуникации. Объективные и субъективные компоненты коммуникативного акта перевода.
9. Коммуникативная равнозначность текстов оригинала и перевода.
10. Объективные и субъективные компоненты коммуникативного акта перевода.
11. Функции переводчика в акте межъязыковой коммуникации.
12. Перевод и другие виды межъязыкового посредничества. Понятие адаптивного транскодирования. Его отличие от перевода. Адаптивное транскодирование в аспекте адекватности перевода.
13. Текст как центральное звено коммуникативного акта перевода. Текстовая импликация и перевод.
14. Информативность текста. Виды текстовой информации и перевод.
15. Функции текста и понятие инварианта перевода.
16. Лексико-грамматические и лексические трансформации в переводе.
17. Типология, характеристика, причины, влияние на эквивалентность перевода.
18. Субъективные факторы, определяющие процесс перевода. Прагматический потенциал текста и прагматика перевода.
19. Прагматический потенциал отдельных текстовых элементов и его передача при переводе. Перевод образных слов. Перевод внутрилингвистических значений единиц. Перевод игры слов.
20. Прагматический потенциал отдельных текстовых элементов и его передача при переводе. Приемы перевода фразеологизмов. Архаизмы в переводе.

Рабочая программа дисциплины «Культура речи турецкого языка»

- **Цель освоения дисциплины:** совершенствовать речевую культуру филолога и формирование образцовой языковой личности, высокообразованного специалиста, речь которого соответствует принятым в образованной среде нормам, отличается выразительностью и красотой.

2. В результате освоения дисциплины слушатель должен

Знать:

- алгоритм подготовки доклада (выступления) по результатам собственных исследований в конкретной предметной области; приемы участия в научных дискуссиях и стратегии поведения при демонстрации результатов проведенного исследования;

Уметь:

- пользоваться информационные ресурсы и информационнокоммуникативные технологии для презентации результатов научного исследования; размещать результаты проведенного исследования в информационных сетях;

Владеть:

- онятийным аппаратом изучаемых дисциплин; научной речью при оформлении результатов собственных исследований в определенной области научного знания; стратегиями выступления с научными докладами и участия в научных дискуссиях по проблемам исследования.

3. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Общая трудоемкость дисциплины «Культура речи турецкого языка» составляет 36 часов.

Разделы дисциплины и виды занятий

| Наименование разделов и дисциплин | Общая трудоемкость ь, ч | По учебному плану дистанционные занятия, ч | | | СРО, ч |
|---|----------------------------|--|----------|----------------------|-----------|
| | | Всего | Лекции | Практические занятия | |
| 1. Dil ve konuşma. Konuşma kültürü. Ders kavramları. | 7 | 4 | 2 | 2 | 3 |
| 2. Konuşma çeşitleri. | 5 | 2 | 1 | 1 | 3 |
| 3. Türk dilinin orfoepik normları. Vurgu. | 7 | 4 | 2 | 2 | 3 |
| 4. Türk dilinin kelime hazinesi. Kelime kullanımının normları | 5 | 2 | 1 | 1 | 3 |
| 5. Konuşmanın gramer doğruluğu. | 5 | 2 | 1 | 1 | 3 |
| 6. Konuşmanın fonksiyonel konuşma stilleri | 7 | 4 | 2 | 2 | 3 |
| Итого: | 36 | | 9 | 9 | 18 |

Вид итогового контроля: зачет.

Тематическое содержание дисциплины

1. Dil ve konuşma. Konuşma kültürü. Ders kavramları.
2. Konuşma çeşitleri.
3. Türk dilinin orfoepik normları. Vurgu.
4. Türk dilinin kelime hazinesi. Kelime kullanımının normları.
5. Konuşmanın gramer doğruluğu.
6. Konuşmanın fonksiyonel konuşma stilleri.

Перечень практических (семинарских) занятий

| № | Наименование практических занятий | Трудоемкость |
|---|---|--------------|
| 1 | Dil ve konuşma. Konuşma kültürü. Ders kavramları. | 2 |
| 2 | Konuşma çeşitleri. | 1 |
| 3 | Türk dilinin orfoepik normları. Vurgu. | 2 |
| 4 | Türk dilinin kelime hazinesi. Kelime kullanımının normları. | 1 |
| 5 | Konuşmanın gramer doğruluğu. | 1 |
| 6 | Konuşmanın fonksiyonel konuşma stilleri. | 2 |
| | Итого | 9 |

Виды самостоятельной работы слушателей

| № п/п | Вид СРС | Трудоемкость |
|-------|---|--------------|
| 1 | Dil ve konuşma. Konuşma kültürü. Ders kavramları. | 3 |
| 2 | Konuşma çeşitleri. | 3 |
| 3 | Türk dilinin orfoepik normları. Vurgu. | 3 |
| 4 | Türk dilinin kelime hazinesi. Kelime kullanımının normları. | 3 |
| 5 | Konuşmanın gramer doğruluğu. | 3 |
| 6 | onuşmanın fonksiyonel konuşma stilleri. | 3 |
| | Итого | 18 |

Перечень рекомендуемой литературы**Основная литература.**

| № п/п | Библиографическое описание | Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.) | Количество в библиотеке |
|-------|--|---|-------------------------|
| 1 | Русский язык и культура речи: учеб. для студ. вузов, обуч. по эконом. И гуманитарным направ. и спец. Соответствует ФГОС 3-го поколения / Российский государственный педагогический ун-т им. А.И. Герцена). - М.: Юрайт, 2015. - 364 с. | учебник | 10 |
| 2 | Веденская Л.А. Русский язык и культура речи: учеб. пособие для студ. СПО, обуч. по напр. технического и гуманитарного профиля / Л. А. Введенская, М. Н. Черкасова. - Ростов н/Д: Феникс, 2015. - 380 с. | Учебное пособие | 12 |

Дополнительная литература

| № п/п | Библиографическое описание | Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.) | Количество в библиотеке |
|-------|--|---|-------------------------|
| 1 | Руднев В.Н. Русский язык и культура речи: учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по пед. спец. / В. Н. Руднев ; рец.: В. Н. Светлышева, П. А. Егоров. - М.: Кнорус, 2015. - 296 с. | Учебное пособие | 27 |
| 2 | Турецко-русский. Русско-турецкий коммерческий словарь: словарь / Под ред. Х. Х. Зедгинидзе. - М.: Менеджер, 2003. - 224 с | словарь | 10 |

Вопросы к зачету по дисциплине «Культура речи турецкого языка»

1. Функции языка. Язык и речь. Понятие «культура речи».
2. Литературный язык как основа культуры речи, его признаки.
3. Понятие литературной нормы. Коммуникативные качества речи как показатель уровня речевой культуры.
4. Международное значение, современное состояние и проблемы турецкого языка.
5. Стилистическая система современного турецкого языка.
6. Правильность и логичность речи.
7. Точность, богатство и выразительность речи. Тропы как средство образной выразительности.
8. Коммуникативное значение невербальных средств общения.
9. Типы и жанры речевого взаимодействия.
10. Научный стиль в его письменной и устной разновидности.
11. Официально-деловой стиль, сфера функционирования и жанровое
12. Публицистический стиль. Правила оформления документов.
13. Особенности, части и композиция публичной речи.

14. Этапы подготовки устной публичной речи
15. Основные виды аргументации и риторические приемы.
16. ратор и его аудитория. Значение и виды обратной связи.
17. Речевой этикет и его значение в общении.

Рабочая программа дисциплины «Стилистика турецкого языка»

1. Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов различными формами использования литературного языка и их нормативными свойствами. Знание функционально-стилевого варьирования необходимо студентам для понимания того, каким образом конкретная задача общения находит свое проявление в конкретном речевом акте.

2. В результате освоения дисциплины слушатель должен

Знать:

- базовые понятия в области теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации;
- основы стилистики, редактирования и коррективирования, имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.

Уметь:

- комплексно описывать лексический и грамматический строй иностранного языка с использованием терминологии; анализировать эмпирический материал с использованием методов общего лингвистического анализа для предупреждения межъязыковой интерференции;
- редактировать, корректировать, реферировать различные типы текстов.

Владеть:

- навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов;
- навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.

3. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика турецкого языка» составляет 36 часов.

Разделы дисциплины и виды занятий

| Наименование разделов и дисциплин | Общая трудоемкость, ч | По учебному плану дистанционные занятия, ч | | | СРО, ч |
|--|-----------------------|--|--------|----------------------|--------|
| | | Всего | Лекции | Практические занятия | |
| 1. Функциональная стилистика турецкого языка | 6 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| 2. Научный стиль турецкого языка. | 6 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| 3. Публицистический стиль турецкого языка. | 6 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| 4. Художественный стиль турецкого языка. | 6 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| 5. Официально-деловой стиль. | 6 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| 6. Разговорный стиль. | 6 | 3 | 1 | 2 | 3 |

| | | | | | |
|---------------|-----------|--|---|----|----|
| Итого: | 36 | | 6 | 12 | 18 |
|---------------|-----------|--|---|----|----|

Вид итогового контроля: зачет.

Тематическое содержание дисциплины

1. Функциональная стилистика турецкого языка
2. Научный стиль турецкого языка.
3. Публицистический стиль турецкого языка.
4. Художественный стиль турецкого языка.
5. Официально-деловой стиль.
6. Разговорный стиль.

Перечень практических (семинарских) занятий

| № | Наименование практических занятий | Трудоемкость |
|---|---|--------------|
| 1 | Функциональная стилистика турецкого языка | 2 |
| 2 | Научный стиль турецкого | 2 |
| 3 | Публицистический стиль турецкого языка. | 2 |
| 4 | Художественный стиль турецкого языка. | 2 |
| 5 | Официально-деловой стиль. | 2 |
| 6 | Разговорный стиль. | 2 |
| | Итого | 12 |

Виды самостоятельной работы слушателей

| № п/п | Вид СРС | Трудоемкость |
|-------|---|--------------|
| 1 | Функциональная стилистика турецкого языка | 3 |
| 2 | Научный стиль турецкого языка. | 3 |
| 3 | Публицистический стиль турецкого языка. | 3 |
| 4 | Художественный стиль турецкого языка. | 3 |
| 5 | Официально-деловой стиль. | 3 |
| 6 | Разговорный стиль. | 3 |
| | Итого | 18 |

Перечень рекомендуемой литературы

Основная литература.

| № п/п | Библиографическое описание | Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.) | Количество в библиотеке |
|-------|--|---|---|
| 1 | Турецкий язык. Начальный курс : учебное пособие / В.Г. Гузев, О. Дениз-Йылмаз, Х. Махмудов-Хаджиоглу, Л. М. Ульмезова. — Санкт-Петербург : КАРО, 2012. — 256 с. — ISBN 978-5-9925-0496-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/46174 (дата обращения: 17.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | учебное пособие | https://e.lanbook.com/book/46174 |
| 2 | Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услубиети ве нутукъ медениетининъ эсаслары: Окъув къулланма / Э.Ш. Меметова. - Симферополь: Крымучпедгиз, 2002. - 82 с | учебное пособие | 25 |

| | | | |
|---|--|-----------------|---|
| 3 | Меметова Э.Ш. Услужует ве нутукъ медениетининь эсалары: учебное пособие / Э. Ш. Меметова. - Симферополь: Тезис, 2014. - 224 с. | учебное пособие | 5 |
|---|--|-----------------|---|

Дополнительная литература

| № п/п | Библиографическое описание | Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.) | Количество в библиотеке |
|-------|--|---|--|
| 1 | Кожина, М. Н. Речеведение. Теория функциональной стилистики: избранные труды / М. Н. Кожина. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 624 с. — ISBN 978-5-9765-1813-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/74607 (дата обращения: 18.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | научные труды | https://e.lanbook.com/book/74607 |
| | Епифанов, А. А. Русские пословицы и поговорки и их турецкие аналоги / А. А. Епифанов. — СанктПетербург : КАРО, 2006. — 352 с. — ISBN 5-89815-768-9. — Текст : электронный // Лань : электроннобиблиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/114354 (дата обращения: 28.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | Разговорники | https://e.lanbook.com/book/114354 4 |

Вопросы к зачету по дисциплине «Стилистика турецкого языка»

1. Предмет и объект изучения стилистики.
2. Понятие стиль и стилистика.
3. Основы функциональной стилистики турецкого языка.
4. Теоретические основы научного стиля турецкого языка.
5. Лексика, характерная научному стилю.
6. Теоретические основы публицистического стиля турецкого языка.
7. Лексика, характерная публицистическому стилю.
8. Теоретические основы художественного стиля турецкого языка.
9. Стилистические приемы и их анализ.
10. Теоретические основы официально-делового стиля турецкого языка.
11. Лексика, характерная деловому стилю турецкого языка.
12. Теоретические основы обиходно-делового стиля турецкого языка.
13. Лексика, характерная деловому стилю.
14. Лексические и грамматические особенности различных стилей.
15. Теоретические особенности аннотации.
16. Структура и содержание аннотации.
17. Основные правила составления аннотации.
18. Теоретические и практические основы разговорного стиля турецкого языка.
19. Место и цели использования разговорного стиля.
20. Теоретические основы официально-документального стиля турецкого языка.
21. Лексика, характерная официально-документальному стилю.
22. Лексические и грамматические особенности официально-документального стиля.

Рабочая программа дисциплины «Методика преподавания турецкого языка»

1. Цель освоения дисциплины: создать у студентов широкую теоретическую базу, включающую кроме методических знаний также знания из смежных с методикой наук психолого-педагогического и филологического циклов, и на этой основе сформировать представление о специфике содержания и структуры педагогической деятельности учителя иностранного языка и литературы, в данном случае турецкого.

2. В результате освоения дисциплины слушатель должен

Знать:

- образовательный стандарт и программы среднего общего образования, среднего профессионального образования и дополнительные общеобразовательные и профессиональные программы соответствующего уровня;
- требования к организационно-методическому и организационно-педагогическому обеспечению основных и дополнительных образовательных программ, программ среднего профессионального образования, а также внеклассных мероприятий;
- многообразии направлений филологического знания на этапе современного развития гуманитарных наук; приемы и способы популяризации филологических знаний среди обучающихся.

Уметь:

- строить урок на основе активных и интерактивных методик, проводить уроки по языку и литературе с детьми соответствующего возраста;
- планировать урочную деятельность и внеклассные мероприятия на основе существующих методик;
- применять на практике приемы и способы популяризации филологических знаний среди обучающихся посредством организации воспитательной работы.

Владеть:

- психолого-педагогическими и методическими основами преподавания филологических дисциплин;
- навыками выбора оптимальных методов и методик преподавания при планировании урока;
- приемами актуализации филологических знаний при организации профориентационной и воспитательной работы с обучающимися

3. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Общая трудоемкость дисциплины «Методика преподавания турецкого языка» составляет 36 часов.

Разделы дисциплины и виды занятий

| Наименование разделов и дисциплин | Общая трудоемкость, ч | По учебному плану дистанционные занятия, ч | | | СРО, ч |
|---|-----------------------|--|--------|----------------------|--------|
| | | Всего | Лекции | Практические занятия | |
| 1. Yabancı dil öğretimine genel bir bakış. Türk Dili öğretiminde metod, yöntem ve strateji. | 5 | 2 | 1 | 1 | 3 |
| 2. Yabancı dil öğretiminde kullanılan yöntemler ve yaklaşımlar. | 7 | 4 | 2 | 2 | 3 |

| | | | | | |
|---|-----------|---|---|---|----|
| 3. Yabancı dil olarak Türkçe dersinin çeşitleri ve özellikleri. | 7 | 4 | 2 | 2 | 3 |
| 4. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde temel becerilerinin gelişimi. Yabancı dil öğretiminde başlıca yöntemler. | 7 | 4 | 2 | 2 | 3 |
| 5. Türk Dili derslerinde en çok kullanılan alıştırmalar. | 5 | 2 | 1 | 1 | 3 |
| 6. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde iletişimsel yaklaşım. | 5 | 2 | 1 | 1 | 3 |
| Итого: | 36 | | 6 | 9 | 18 |

Вид итогового контроля: зачет.

Тематическое содержание дисциплины

1. Yabancı dil öğretimine genel bir bakış. Türk Dili öğretiminde metot, yöntem ve strateji.
2. Yabancı dil öğretiminde kullanılan yöntemler ve yaklaşımlar.
3. Yabancı dil olarak Türkçe dersinin çeşitleri ve özellikleri.
4. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde temel becerilerinin gelişimi. Yabancı dil öğretiminde başlıca yöntemler.
5. Türk Dili derslerinde en çok kullanılan alıştırmalar.
6. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde iletişimsel yaklaşım.

Перечень практических (семинарских) занятий

| № | Наименование практических занятий | Трудоемкость |
|---|--|--------------|
| 1 | Yabancı dil öğretimine genel bir bakış. Türk Dili öğretiminde metot, yöntem ve strateji. | 1 |
| 2 | Yabancı dil öğretiminde kullanılan yöntemler ve yaklaşımlar. | 2 |
| 3 | Yabancı dil olarak Türkçe dersinin çeşitleri ve özellikleri. | 2 |
| 4 | Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde temel becerilerinin gelişimi. Yabancı dil öğretiminde başlıca yöntemler. | 2 |
| 5 | Türk Dili derslerinde en çok kullanılan alıştırmalar. | 1 |
| 6 | Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde iletişimsel yaklaşım. | 1 |
| | Итого | 9 |

Виды самостоятельной работы слушателей

| № п/п | Вид СРС | Трудоемкость |
|-------|--|--------------|
| 1 | Yabancı dil öğretimine genel bir bakış. Türk Dili öğretiminde metot, yöntem ve strateji. | 1 |
| 2 | Yabancı dil öğretiminde kullanılan yöntemler ve yaklaşımlar. | 2 |
| 3 | Yabancı dil olarak Türkçe dersinin çeşitleri ve özellikleri. | 2 |
| 4 | Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde temel becerilerinin gelişimi. Yabancı dil öğretiminde başlıca yöntemler. | 2 |
| 5 | Türk Dili derslerinde en çok kullanılan alıştırmalar. | 1 |
| 6 | Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde iletişimsel yaklaşım. | 1 |
| | Итого | 9 |

Перечень рекомендуемой литературы**Основная литература.**

| № п/п | Библиографическое описание | Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.) | Количество в библиотеке |
|-------|--|---|---|
| 1 | Латышев Л.К. Технология перевода: Учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К.Латышев, Н. Ю. Северова ; рец.: Т. А. Ивушкина, Е. Б. Яковенко. - М.: Юрайт, 2016. - 263 с | учебник | 10 |
| 2 | Гаврилов Л.А. Технология последовательного перевода: учеб. пособ. для студ. фил. факультетов, обуч. по программе "Перевод и переводоведение" / Л.А. Гаврилов, Р. И. Зарипов ; рец.: Б. Л. Бойко [и др.]. - М. Красноярск. Новосибирск: Форум; М.ИНФРА-М, 2019. - 146 с. | учебное пособие | 10 |
| 3 | Базылев, В. Н. Теория перевода : учебно-методическое пособие / В. Н. Базылев. — 3-е изд. — Москва : ФЛИНТА, [б. г.]. — Книга 2 : Практикум — 2017. — 200 с. — ISBN 978-5-9765-1478-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/106832 (дата обращения: 25.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | учебное пособие | https://e.lanbook.com/book/106832 |

Дополнительная литература

| № п/п | Библиографическое описание | Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.) | Количество в библиотеке |
|-------|---|---|---|
| 1 | Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания : учебное пособие / составители В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова ; под редакцией В. Н. Базылев. — 5-е изд. . — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 128 с. — ISBN 978-5-9765-1480-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/106829 (дата обращения: 25.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | учебное пособие | https://e.lanbook.com/book/106829 |
| 2 | Бабанина, Т. М. Введение в устный социальный перевод : учебно-методическое пособие / Т. М. Бабанина. — Екатеринбург : УрФУ, 2016. — 172 с. — ISBN 978-5-321-02481-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/98873 (дата | учебное пособие | https://e.lanbook.com/book/98873 |

| | | |
|---|--|--|
| обращения: 23.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | | |
|---|--|--|

Вопросы к зачету по дисциплине «Методика преподавания турецкого языка»

1. Методика как практическая дисциплина.
2. Характеристика методов преподавания турецкого языка.
3. Функции учителя турецкого языка.
4. Принципы обучения турецкому языку.
5. Типы упражнений в обучении турецкому языку.
6. Упражнения для формирования навыков диалогической речи.
7. Обучение лексике в контексте коммуникативного подхода.
8. Роль грамматики в практическом овладении турецким языком (цели, задачи, содержание, особенности).
9. Обучение грамматике в контексте коммуникативного подхода.
10. Типы упражнений в обучении турецкому языку.
11. Упражнения для формирования навыков диалогической речи.
12. Обучение лексике в контексте коммуникативного подхода.
13. Виды упражнений на развитие лексики.
14. Обучение коммуникативным навыкам: аудированию, говорению, чтению, письму.
15. Планирование и организация работы по аудированию, говорению, чтению, письму на занятиях по турецкому языку.
16. Основные приёмы презентации лексики на уроках турецкого языка.
17. Аудирование как метод повышения уровня знаний турецкого языка учащихся средних классов.
18. Обучение турецкому языку на основе компьютерных программ.
19. Нетрадиционные уроки как новая эффективная форма современного обучения.
20. Игра как методический приём усвоения лексических конструкций.

2.4 Программа итоговой аттестации

Показатели и критерии оценки сформированности компетенций

| Компетенции | Высокий уровень сформированности компетенций | Продвинутый уровень сформированности компетенций | Базовый уровень сформированности компетенций |
|---|--|---|---|
| | (87-100 баллов) отлично/зачтено | (73-86 баллов) хорошо/зачтено | (60-72 баллов) удовлетворительно/зачтено |
| Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | Свободно владеет коммуникативными технологиями в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | Владеет коммуникативными технологиями в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | Частично сформированы навыки коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия |
| Способен и спользовать в | Владеет основными положениями и | Владеет основные положения и | Владеет некоторыми основными |

| | | | |
|--|---|--|---|
| <p>профессиональной, в том числе педагогической, деятельности знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации</p> | <p>концепциями в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, оперирует основными лингвистическим и терминами, релевантными для данной характеристики. Может критически оценивать различные теоретические положения и концепции на основе общих принципов лингвистики.</p> | <p>концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, оперирует основными лингвистическим и терминами, релевантными для данной характеристики.</p> | <p>положениями и концепциями в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации. Не всегда может критически оценить различные теоретические положения и концепции на основе общих принципов лингвистики.</p> |
| <p>Способен и спользовать в профессиональной, в том числе педагогической, деятельности знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации</p> | <p>Демонстрирует свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме в объеме, достаточном для разговорнобытового общения и профессионально го общения некоторых сфер жизнедеятельност и, его ответ может быть охарактеризован свободным использованием различных типов устной и письменной коммуникации без затруднений.</p> | <p>Демонстрирует владение основным изучаемым языком в его литературной форме в объеме, достаточном для разговорнобытового общения и общения на актуальную тематику без детализации , однако его ответ не может быть охарактеризован свободным использованием различных типов устной и письменной коммуникации без затруднений.</p> | <p>Имеет некоторую осведомленность во владении основным изучаемым языком в его литературной форме, однако его ответ не может быть охарактеризован свободным использованием различных типов устной и письменной коммуникации без существенных затруднений.</p> |
| <p>Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и</p> | <p>Свободно владеет способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и</p> | <p>Владеет способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p> | <p>В незначительной степени владеет способностью применять полученные знания в области теории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и</p> |

| | | | |
|---|--|--|---|
| интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности | интерпретации текста в собственной научноисследовательско й деятельности | в собственной научноисследовательско й деятельности | интерпретации текста в собственной научно-исследовательско й деятельности |
| Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований | Полностью сформированы навыки участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований | Сформированы навыки участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований | Частично сформированы навыки участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований |
| Способен к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях; | Свободно владеет способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионально гообразования | Владеет способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионально гообразования | Частично владеет способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионально гообразования |
| Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов | Владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационнословарное описание) различных типов текстов продемонстрировано в полной мере | владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационнословарное описание) различных типов текстов продемонстрировано последовательно, но с некоторыми незначительными замечаниями | Владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационнословарное описание) различных типов текстов продемонстрировано с замечаниями, однако логика соблюдена. |
| Владеет навыками перевода различных типов | Владение навыками перевода различных типов текстов (в | Владение навыками перевода различных типов текстов (в | Владение навыками перевода различных типов текстов (в |

| | | | |
|--|--|---|--|
| <p>текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p> | <p>основном научных и публицистически х, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках продемонстриров ано в полной мере</p> | <p>основном научных и публицистически х, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках продемонстриров ано последовательно, но с некоторыми незначительными замечаниями</p> | <p>основном научных и публицистически х, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках продемонстриров ано с замечаниями, однако логика соблюдена.</p> |
|--|--|---|--|

*Менее 60 баллов – компетенция не сформирована

Итоговая аттестация проводится в форме экзамена, который включает 1 теоретический вопрос, 1 практикое задание.

Примерные теоретические вопросы к итоговой аттестации

1. Турецкий алфавит – Türkçe Alfabe.
2. Диалоги при знакомстве – Dialog Tanışma.
3. Классификация звуков – Seslerin sınıflandırılması.
4. Большая гармония гласных – Büyük ünlü uyumu.
5. Единственное и множественное число существительных – Tekil ve Çoğul İsimler.
6. Указательные местоимения – İşaret zamirleri: Bu, şu, o.
7. Соединительные буквы – Kaynaştırma harfleri.
8. Указательные местоимения во множественном числе – İşaret zamirleri: Bunlar. Şunlar. Onlar.
9. Вопросительные слова «кто?», «что?» – «Kim?», «Ne?» soruları.
10. Малая гармония гласных – Küçük ünlü uyumu.
11. Вопросительные конструкции – Sorular.
12. Вопросительная формула «Откуда Ты / Вы?» – Nerelisin? Nerelisiniz? Soruları.
13. Вопросительный аффикс – Mi, mi soru ekleri.
14. Гармония согласных – Ünsüz uyumu.
15. Местный падеж – Bulunma hali.
16. Лексемы «есть» и «нет» – Var, yok.
17. Личные местоимения – Şahıs zamirleri.
18. Числительные – Sayılar.
19. Названия месяцев, дней недели, времён года – Ay, gün, mevsim adları.
20. Глагол. Инфинитив. Простые времена – Fiil. Basit zamanlar. Mastar.
21. Настоящее время – Şimdiki zaman
22. Аффикс сказуемости – İsim İmek fiili şimdiki zamanda.
23. Падежи – Hal durum ekleri.
24. Озвончение согласных – Ünsüz yumuşaması.
25. Определённое прошедшее время – Belirli geçmiş zaman.
26. Определённое прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda.
27. Повелительное и желательное наклонение – Emir ve İstek kipi.
28. Вопросительная формула «Который час?» – «Saat kaç?» sorusu.
29. Вопросительная формула «Во сколько?» «В котором часу?» – «Saat kaçta?» sorusu.
30. Неопределённое прошедшее время – Belirsiz geçmiş zaman.
31. Неопределённое прошедшее время в именных предложениях – İmek fiili belirli geçmiş zamanda.
32. Аффикс принадлежности – İyelik ekleri.
33. Выпадение гласной – Ses düşmesi.
34. Именное словосочетание – İsim tamlaması.
35. Будущее категорическое время – Gelecek zaman.
36. Будущее категорическое время в именных предложениях – İmek fiili gelecek zamanda.
37. Настоящее-будущее время – Geniş zaman.
38. Настоящее-будущее время в именных предложениях – İmek fiili Geniş zamanda.
39. Условное наклонение – Şart kipi.
40. Долженствовательное наклонение – Gereklilik kipi.
41. Прилагательные с усиленным значением – Pekleştirme sıfatları.
42. Именное словосочетание – İsim tamlaması (belirli, belirziz isim tamlaması, zincirleme isim tamlaması, takısız isim tamlaması).
43. Словосочетание – Sıfat tamlaması.
44. Числительные – Sayılar.
45. Формы возможности (невозможности) – Yeterlilik fiili.
46. Отглагольные формы. Отглагольное существительное – Fiilimsiler. İsim-fiil.

47. Причастие – Sıfat-fiil.
48. Деепричастие – Zarf-fiil.
49. Словообразующие аффиксы существительное/ существительное – İsimden isim yapım ekleri.
50. Словообразующие аффиксы существительное/ глагол – İsimden fiil yapım ekleri.
51. Словообразующие аффиксы глагол/ существительное – Fiilden isim yapım ekleri.
52. Словообразующие аффиксы глагол/ глагол – Fiilden fiil yapım ekleri.
53. Все падежи – Tüm hal ekleri.
54. Имя существительное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede isimler: özellikleri ve çeşitleri.
55. Имя прилагательное в турецком языке: особенности и виды – Türkçede sıfatlar: özellikleri ve çeşitleri.
56. Наречие в турецком языке: особенности и виды – Türkçede zarflar: özellikleri ve çeşitleri.
57. Предлоги и частицы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede edatlar: özellikleri ve çeşitleri.
58. Союзы в турецком языке: особенности и виды – Türkçede bağlaçlar.
59. Предложение: виды и особенности – Cümle: çeşitleri ve özellikleri.
60. Косвенная речь (повелительное наклонение) – Dolaylı anlatım (emir kipi).

Примерное практического задания по турецкому языку.

1. Прочитать текст, пересказать его на турецком языке и сделать устный перевод с турецкого языка на русский.
2. Письменно ответить на вопросы по тексту.

Пример текста:

AT İLE EŞEK

Adamın birinin bir atı ile bir eşeği varmış. Atına biner, yük-lerini de eşeğine taşıtmış. Bir gün eşeğine çok ağır yük yük-lemiş. Eşek neredeyse devrilecekmiş. Biraz gidince eşeğin dayanacak gücü kalmamış. Ata yalvarmış:

— Ne olur, hiç gücüm kalmadı, yükümün birazını sen al.

Ama at bu sözlere hiç aldırmamış, yoluna devam etmiş. Az sonra eşeğin bütün gücü tükenmiş, düşüp oluvermiş.

Adam eşeğin sırtındaki yükleri ata yüklemiş, üstelik eşeğin derisini de yüzüp yüklerin üstüne koymuş. At, eşeğin neler çektiğini o zaman anlamış, ona yardım etmediğine çok pişman olmuş.

NOT (İlk 4 soruyu yukarıdaki metne göre yanıtlayınız.)

1. Eşek attan ne istemiş?
A.yüklerinin hepsini taşımasını
B.yüklerinin birazını taşımasını
C.biraz yavaş yürümesini
2. Aşağıdakilerden hangisi adamın hayvanlarından biri değildir?
A katır B. at C.eşek
3. Eşek ölünce adam aşağıdakilerden hangisini yapmamıştır?
A.Eşeğin yüklerini ata yüklemiş.
B.Eşeğin derisini de yüzüp ata yüklemiş.
C.Kendisi de yüklerin üstüne oturmuş.
4. Eşek ölünce at hangi duyguya kapılmıştır?
A.Pişman olmuştur. B.Çok sevinmiştir. C.Çok korkmuştur.

5. "Okulda uymamız gereken kurallar nelerdir" cümlesinin sonuna aşağıdaki noktalama işaretlerinden hangisi konmalıdır?

A.nokta B.Virgül C.soru işareti

6."Canan dün okula geç....." cümlesini aşağıdakilerden hangisi ile tamamlayamayız?

A.kalmış B. kalacak C. Kaldı

7. "Müge saçlarını kestirmiş," cümlesinde kaç kelime vardır ?

A.9 B.5 C.3

8. "Yaşlı adam bu evde yalnız....." cümlesini aşağıdakilerden hangisi ile doğru olarak tamamlarız?

A.gidecekmış B. yaşıyormuş C. Gelmiş

9. "Annem tatilden döndü." Cümlesinde kaç hece vardır ?

A. annem B. tatilden C. Döndü

10. Aşağıdaki seçeneklerde verilen zıt anlamlı kelimelerden hangisi yanlış eşleştirilmiştir?

A) Ak– Beyaz

B) Yaşlı – Genç

C) Uzun – Kısa

| Оценка | Количество баллов |
|---------------------|-------------------|
| Отлично | 90– 100 |
| Хорошо | 73– 86 |
| Удовлетворительно | 60– 72 |
| Неудовлетворительно | Менее 60 баллов |